Väljaandja:	Riigikogu
Akti liik:	välisleping
Teksti liik:	algtekst
Jõustumise kp:	15.03.2013
Avaldamismärge:	RT II, 20.02.2013, 2

Eesti Vabariigi valitsuse ja Türkmenistani valitsuse vaheline tulumaksudega topeltmaksustamise vältimise ning maksudest hoidumise tõkestamise leping

Vastu võetud 28.11.2011

EestiVabariigi valitsuse ja Türkmenistani valitsuse vahelise tulumaksudega topeltmaksustamise vältimise ningmaksudest hoidumise tõkestamise lepingu ratifitseerimise seadus

Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta

Eesti Vabariigivalitsus ja Türkmenistani valitsus,

soovidessõlmida lepingu tulumaksudega topeltmaksustamise vältimiseks ning maksudesthoidumise tõkestamiseks,

onkokku leppinud järgmises.

Artikkel 1
Lepingu subjekt

Lepingut kohaldatakse selle isiku suhtes, kes on ühe võimõlema lepinguosalise riigi resident.

Artikkel 2
Lepingu ese

1. Lepingutkohaldatakse lepinguosalise riigi, selle kohaliku omavalitsuse üksuse või muuhaldusüksuse kehtestatud tulumaksude suhtes, sõltumata nende kogumise viisist.

2. Tulumaksunakäsitatakse tulult või selle osalt, sealhulgas vallas- või kinnisvara võõrandamisestsaadud kasult võetavat maksu ning ettevõtja tasutud maksu palga kogusummalt.

3. Maksud,mille suhtes lepingut eelkõige kohaldatakse, on:
a) Eestis tulumaks (edaspidi *Eestimaks*);

b) Türkmenistanis:
juriidiliste isikutekasumimaks (tulumaks);
füüsilisteisikute tulumaks;
(edaspidi *Türkmenistani maks*).

4. Lepingutkohaldatakse ka samasele või sama laadi maksule, mis kehtestatakse olemasolevamaksu asemele või sellele lisaks pärast lepingu allakirjutamist.Lepinguosaliste riikide pädevad ametiisikud teevad teineteisele teatavaksmaksuseaduste iga tähtsa muudatuse.

Artikkel 3
Põhimõisted

1. Kuikontekst ei nõua teisiti, kasutatakse selles lepingus mõisteid järgmisestähenduses:

a) *Eesti*tähendab Eesti Vabariiki ja geograafilises mõttes Eesti territooriumi ningEesti territoriaalvetega külgnevaid alasid, kus Eesti võib oma seadustekohaselt ja kooskõlas rahvusvahelise õigusega teostada oma õigusi merepõhja jamaapõue ning seal leiduvate loodusvarade suhtes;

b) *Türkmenistan*tähendab Türkmenistani maapiiride ja merealaga (nii veepealne kui veealune ala)hõlmatud territooriumi, kus Türkmenistan võib kooskõlas rahvusvahelise õigusegateostada oma suveräänseid õigusi ja pädevust;

c) *isik*hõlmab füüsilist isikut, äriühingut ja muud isikute ühendust;

d) *äriühing*on juriidiline isik või muu üksus, mida maksustatakse kui juriidilist isikut;

e) *ettevõtja*mõistet kohaldatakse mis tahes äritegevuse suhtes;

f) *lepinguosaliseriigi ettevõtja*ja *teise lepinguosalise riigi ettevõtj*a on kontekstistolenevalt kas ühe või teise lepinguosalise riigi residendist ettevõtja;

g)*rahvusvahelinevedu*on lepinguosalise riigi ettevõtja mere- või õhuvedu, välja arvatud juhul,kui mere- või õhuvedu toimub ainult teises lepinguosalises riigis;

h) *pädevametiisik*on:
i) Eestisrahandusminister või tema volitatud esindaja;
ii) Türkmenistanisrahandusministeerium ja riigi maksuameti keskasutus või nende volitatudesindaja;

i) *kodanik*on:
i) lepinguosaliseriigi kodakondsusega füüsiline isik ja
ii) juriidilineisik või muu isikute ühendus, mis on asutatud lepinguosalise riigi seadustealusel;

j) *äritegevus*hõlmab kutsetegevust ja muud ettevõtlust.

2. Kuilepinguosaline riik kasutab lepingut kohaldades selles määratlemata mõistet jakui kontekstist ei tulene teisiti, lähtub ta lepingus käsitletud maksudegaseotud mõistet tõlgendades selle lepinguosalise riigi seadustes sellel ajalkasutatud määratlusest. Maksuseadustes määratletud mõisted on ülimuslikud teistesseadustes määratletud mõistete suhtes.

Artikkel 4
Resident

1. Selleslepingus tähendab termin *lepinguosalise riigi resident*isikut, kes on sellelepinguosalise riigi seaduste alusel maksukohustuslane elu- või asukoha,juhtkonna asukoha, asutamise koha või muu sellise kriteeriumi järgi; terminhõlmab ka lepinguosalist riiki, selle kohaliku omavalitsuse üksust või muudhaldusüksust. Termin ei hõlma isikut, kes on selle riigi maksukohustuslaneüksnes seetõttu, et tema tuluallikas asub selles riigis.

2. Kui lõike1 kohaselt on füüsiline isik mõlema lepinguosalise riigi resident, määrataksetema staatus järgmiselt:

a) ta onselle riigi resident, kus tal on kodu; kui tal on kodu mõlemas riigis, siis onta selle riigi resident, millega tal on tihedamad isiklikud ja majanduslikudsidemed *(eluliste huvide keskus*);

b) kuieluliste huvide keskust ei ole võimalik kindlaks määrata või tal ei ole kodukummaski riigis, siis on ta selle riigi resident, kus ta tavaliselt viibib;

c) kui isikviibib tavaliselt mõlemas riigis või kui ta ei viibi tavaliselt kummaski neist,siis on ta selle riigi resident, mille kodanik ta on;

d) kui isikon mõlema riigi kodanik või kui ta ei ole kummagi riigi kodanik, lahendatakseküsimus lepinguosaliste riikide pädevate ametiisikute kokkuleppel.

3. Kui isikon lõike 1 kohaselt mõlema lepinguosalise riigi resident, siis lahendatakseküsimus lepinguosaliste riikide pädevate ametiisikute kokkuleppel, arvestadeskõrgeima juhtimisorgani asukohta ja isiku asutamise kohta; see ei kehtifüüsilise isiku kohta.

Artikkel 5
Püsiv tegevuskoht

1. Selles lepingustähendab termin *püsiv tegevuskoht*äritegevuse kindlat kohta, mille kaudutäielikult või osaliselt toimub ettevõtja äritegevus.

2. Püsivakstegevuskohaks peetakse esmajoones:
a) juhtkonnaasukohta;
b) filiaali;
c) kontorit;
d) tehast;
e) töökoda ja
f) kaevandust,nafta- ja gaasipuurauku, karjääri või muud loodusvarade uurimise jakaevandamise kohta.

3. Ehitusplatsi või ehitus- või seadmestamistöid käsitataksepüsiva tegevuskohana üksnes juhul, kui seal tegutsetakse või selliseid töid tehakseüle kaheteistkümne kuu.

4. Teenustepakkumist, sealhulgas nõustamis- või juhtimisteenust, millega tegelevadlepinguosalise riigi ettevõtja töötajad või selleks palgatud muud isikud teiseslepinguosalises riigis, käsitatakse püsiva tegevuskohana üksnes juhul, kuiselline tegevus kestab vähemalt kuus kuud 12-kuulise ajavahemiku jooksul.

5. Eelmistestlõigetest olenemata ei peeta püsivaks tegevuskohaks ettevõtja äritegevusekindlat kohta, kus:
a) ettevõtjakasutab ehitist üksnes talle kuuluva kauba ladustamiseks, väljapanekuks võikohaletoimetamiseks;
b) ettevõtjahoiab oma kaubavaru üksnes ladustamiseks, väljapanekuks võikohaletoimetamiseks;
c) ettevõtjahoiab endale kuuluvat ja teisele ettevõtjale üksnes töötlemiseks antavat kaupa;
d) ostetakseüksnes ettevõtjale vajalikku kaupa või kogutakse talle vajalikku teavet;
e) tehaksemuid üksnes ettevõtjale vajalikke ettevalmistus- või abitöid;
f) tehakseettevõtjale vajalikke ettevalmistus- või abitöid mitmel punktides a–e loetletudeesmärgil.

6. Kui isiktegutseb ettevõtja nimel ning on volitatud sõlmima ja tavaliselt sõlmiblepinguosalises riigis ettevõtja nimel lepinguid, siis lõigetest 1 ja 2olenemata on ettevõtjal selles riigis püsiv tegevuskoht nende tehingute kaudu,mis on teinud tema nimel tegutsev isik; sätet ei kohaldata, kui sellise isikutegevus piirdub lõikes 5 loetletud eesmärkidel tehtavate toimingutega, mis eimuuda äritegevuse kindla koha kaudu toimuvat tegevust selle lõike tähendusespüsivas tegevuskohas toimuvaks; see lõige ei kehti lõikes 7 nimetatud isikutekohta.

7. Ettevõtjalei ole teises lepinguosalises riigis püsivat tegevuskohta, kui tema äritegevusselles riigis toimub ainult maakleri, komisjonäri või muu sõltumatu vahendajakaudu ja selle isiku tegevust võib käsitada tema tavapärase äritegevusena. Kuiselline isik tegutseb valdavalt nimetatud ettevõtja huvides, ei ole isik sellelõike tähenduses sõltumatu vahendaja.
8. Kuilepinguosalise riigi residendist äriühing kontrollib teise lepinguosalise riigiresidendist äriühingut või kui äriühingu tegevus toimub püsiva tegevuskohakaudu või muul viisil teises riigis, ei anna see alust käsitada üht äriühingutteise äriühingu püsiva tegevuskohana.

Artikkel 6
Kinnisvaratulu

1. Tulu,sealhulgas põllumajandusest või metsandusest saadud tulu, mida lepinguosaliseriigi resident saab teises lepinguosalises riigis asuvast kinnisvarast, võibmaksustada see teine lepinguosaline riik.

2. Terminkinnisvara määratletakse vara asukoha riigi seaduste alusel. Termin hõlmab igaljuhul kinnisasja päraldist, eluskarja,põllumajanduses ja metsanduses kasutatavat seadet, maaomandit käsitlevaseadusega sätestatud õigust, kinnisvaraga seotud nõudeõigust, kinnisvarakasutusvaldust ning õigust saada tasu maavara leiukoha ja loodusvara kasutamisevõi kasutusõiguse eest. Kinnisvarana ei käsitata laeva ega õhusõidukit.

3. Lõiget 1kohaldatakse kinnisvara isiklikust kasutamisest, rendile- või üürileandmisestvõi muul viisil kasutamisest saadud tulu suhtes.

4. Lõikeid 1ja 3 kohaldatakse ka selle tulu suhtes, mida ettevõtja saab kinnisvarast.

Artikkel 7
Ärikasum

1. Lepinguosaliseriigi ettevõtja kasumi maksustab ainult see lepinguosaline riik. Kui ettevõtjategutseb püsiva tegevuskoha kaudu ka teises lepinguosalises riigis, võib sealmaksustada selle kasumiosa, mida saab omistada püsivale tegevuskohale.

2. Lõiget 3arvestades käsitavad lepinguosalised riigid püsivale tegevuskohale omistatavakasumina seda kasumit, mida püsiv tegevuskoht eeldatavasti saaks, tegutsedesiseseisvalt samadel või sama laadi tingimustel samal või sama laadi tegevusalalkui teise lepinguosalise riigi ettevõtja, kelle püsiv tegevuskoht see on.

3. Püsivaletegevuskohale omistatavat kasumit arvestades võib tuludest maha arvatajuhtimis- ja halduskulud ning püsiva tegevuskohaga seotud muud kulud, sõltumatasellest, kas need tekkisid püsiva tegevuskoha riigis või mujal.

4. Kuilepinguosalises riigis on püsivale tegevuskohale omistatavat kasumit arvestadestavaliselt jaotatud ettevõtja kogukasum ettevõtja osade vahelproportsionaalselt, ei ole lõikega 2 vastuolus lepinguosalise riigi õiguskasutada nimetatud meetodit maksustatava kasumi kindlaksmääramiseks juhul, kuimeetodi rakendamise tulemus on kooskõlas selle artikli põhimõtetega.

5. Kasumitei omistata püsivale tegevuskohale, kui ettevõtja ostab selle kaudu kaupaainult oma tarbeks.

6. Eelmisteslõigetes käsitletud kasumit arvestades rakendatakse igal aastal sama meetodit,kui ei ole küllaldast põhjust seda muuta.

7. Seeartikkel ei mõjuta lepingu teiste artiklite kohaldamist, kui kasum hõlmabnendes teistes artiklites käsitletud tulu.

Artikkel 8
Mere- ja õhuvedu

1. Lepinguosaliseriigi ettevõtja rahvusvahelistest mere- ja õhuvedudest saadud kasumi maksustabainult see lepinguosaline riik.

2. Lõiget 1kohaldatakse ka kasumi suhtes, mis on saadud osalusest puulis või muud liikiühises äritegevuses või rahvusvahelises veoorganisatsioonis.

Artikkel 9
Seotud ettevõtjad

1. Kui

a) lepinguosaliseriigi ettevõtja otse või kaudselt osaleb teise lepinguosalise riigi ettevõtjajuhtimises, kontrollib ettevõtjat või kui tal on osalus ettevõtja osa- võiaktsiakapitalis või

b) samad isikud otse või kaudselt osalevad mõlemalepinguosalise riigi ettevõtja juhtimises, kontrollivad ettevõtjaid või kuineil on osalus mõlema ettevõtja osa- või aktsiakapitalis

ning kui ettevõtjad järgivad omavahelistes äri- jarahandussuhetes sõltumatute ettevõtjate vahel kokkulepitust erinevaidtingimusi, mille tõttu jääb ettevõtja kasum eeldatavast väiksemaks, loetakseettevõtja kasumiks eeldatav kasum ja see maksustatakse asjakohaselt.

2. Kuilepinguosaline riik arvab oma ettevõtja kasumi hulka ja asjakohaselt maksustabtulu, mida on teises lepinguosalises riigis maksustatud selle lepinguosaliseriigi ettevõtja kasumina ja mille oleks saanud esimesena nimetatudlepinguosalise riigi ettevõtja, kui ettevõtjad oleksid omavahelistes suhetesjärginud sama laadi tingimusi nagu sõltumatud ettevõtjad, korrigeerib teinelepinguosaline riik kasumilt tasutavat maksusummat. Maksusummat korrigeeridesarvestatakse lepingu teisi sätteid ja lepinguosaliste riikide pädevadametiisikud konsulteerivad vajaduse korral teineteisega.

Artikkel 10
Dividend

1. Dividendi,mida lepinguosalise riigi residendist äriühing maksab teise lepinguosaliseriigi residendile, võib maksustada see teine riik.

2. Dividendivõib maksustada ka dividende maksva äriühingu residendiriik selle riigiseaduste kohaselt; kui dividendi saajaon teise lepinguosalise riigi resident, ei või dividendilt võetava maksu määrületada 10 protsenti dividendi brutosummast.
Lõigetei kohaldata äriühingu selle kasumi maksustamisele, millest dividendimakstakse.

3. Sellesartiklis käsitatakse dividendina tulu osalusest või muust kasumi saamiseõigusest, mis ei ole võlanõue, ning teistest osalusega seotud õigustestsaadavat tulu, mida maksustatakse nagu tulu osalusest või muud kasumijaotistseda maksva äriühingu residendiriigi seaduste kohaselt.

4. Lõikeid 1ja 2 ei kohaldata, kui lepinguosalise riigi residendist dividendisaajaäritegevus toimub püsiva tegevuskoha kaudu teises lepinguosalises riigis, milleresident dividendi maksev äriühing on, ning ta saab dividendi seoses püsivategevuskoha kaudu toimuva äritegevusega. Sel juhul kohaldatakse artiklit 7.

5. Kuilepinguosalise riigi residendist äriühing saab tulu teisest lepinguosalisestriigist, ei või see teine riik maksustada äriühingu makstavat dividendi egajaotamata kasumit, kuigi need sisaldavad tulu, mis on tekkinud selles teisesriigis; see ei kehti teise lepinguosalise riigi residendile makstava dividendikohta ega selliselt osaluselt makstava dividendi kohta, mis on seotud sellesteises riigis asuva püsiva tegevuskohaga.

Artikkel 11
Intress

1. Intressi,mis tekib lepinguosalises riigis ja mida makstakse teise lepinguosalise riigiresidendile, võib maksustada see teine riik.

2. Nimetatudintressi võib oma seaduste kohaselt maksustada ka see lepinguosaline riik, kusintress tekib; kui intressi saaja on teise lepinguosalise riigi resident, eivõi intressilt võetava maksu määr ületada 10 protsenti intressi brutosummast.

3. Lõikest 2olenemata ei maksustata intressi, mis tekib:

a) Eestis jamida makstakse Türkmenistani valitsusele või keskpangale;
b) Türkmenistanisja mida makstakse Eesti Vabariigi valitsusele või keskpangale.

4. Sellesartiklis käsitatakse intressina tulu võlanõudest, olenemata sellest, kas nõueon hüpoteegiga tagatud või tagamata, ja sellest, kas nõue annab õiguse võlgnikukasumile, ja eelkõige tulu valitsuse väärtpaberitest või muudestvõlakohustustest ning nendega seotud maksetest. Termin intress ei hõlma artikli 10 kohaselt dividendina käsitatavat tulu Hilinenud makse eest võetavat viivistselle artikli tähenduses intressina ei käsitata.

5. Lõikeid 1ja 2 ei kohaldata, kui lepinguosalise riigi residendist intressisaajaäritegevus toimub püsiva tegevuskoha kaudu teises lepinguosalises riigis, kusintress tekib ja kus ta saab intressi püsiva tegevuskoha kaudu toimuvaäritegevusega seotud võlanõudelt. Sel juhul kohaldatakse artiklit 7.

6. Intresson tekkinud lepinguosalises riigis, kui intressi maksab selle lepinguosaliseriigi resident. Kui võlgnevus, millelt intressi makstakse, on seotud püsivastegevuskohas toimuva tegevusega ning kui intressi maksmise kulu kannab püsivtegevuskoht, on intress tekkinud püsiva tegevuskoha lepinguosalises riigis,olenemata sellest, kas intressi maksja on lepinguosalise riigi resident võimitte.

7. Kuiintressi maksja ja intressi saaja või nende mõlema ning muu isiku erisuhtetõttu ületab võlanõude eest makstava intressi summa seda summat, milles oleksidintressi maksja ja intressi saaja kokku leppinud ilma sellise suhteta,kohaldatakse seda artiklit ainult viimati nimetatud summa suhtes. Enammakstudintress maksustatakse kummagi lepinguosalise riigi seaduste kohaselt, arvestadeslepingu teisi sätteid.

Artikkel 12
Litsentsitasu

1. Litsentsitasu,mis tekib lepinguosalises riigis ja mille saaja on teise lepinguosalise riigiresident, võib maksustada see teine lepinguosaline riik.

2. Nimetatudlitsentsitasu võib oma seaduste kohaselt maksustada ka see lepinguosaline riik,kus litsentsitasu tekib; kui litsentsitasu saaja on teise lepinguosalise riigiresident, ei või litsentsitasult võetava maksu määr ületada 10 protsentilitsentsitasu brutosummast.

3. Sellesartiklis käsitatakse litsentsitasuna makset, mida saadakse kirjandus- võikunstiteose (sealhulgas kinofilmi) või teadustöö autoriõiguse, patendi,kaubamärgi, disaini või mudeli, plaani või salajase valemi või tehnoloogiliseprotsessi kasutamise või kasutamise õiguse eest, või tööstusliku, kaubanduslikuvõi teadusalase oskusteabe eest.

4. Lõikeid 1ja 2 ei kohaldata, kui lepinguosalise riigi residendist litsentsitasu saajaäritegevus toimub püsiva tegevuskoha kaudu teises lepinguosalises riigis, kuslitsentsitasu tekib ja kus ta saab litsentsitasu püsiva tegevuskoha kaudutoimuvas äritegevuses kasutatavast õigusest või varast. Sel juhul kohaldatakseartiklit 7.

5. Litsentsitasuon tekkinud lepinguosalises riigis, kui tasu maksja on selle lepinguosaliseriigi resident. Kui litsentsitasu maksmise kohustus on seotud püsivastegevuskohas toimuva tegevusega ning litsentsitasu maksmise kulu kannab püsivtegevuskoht, on litsentsitasu tekkinud püsiva tegevuskoha lepinguosalisesriigis, olenemata sellest, kas litsentsitasu maksja on selle lepinguosaliseriigi resident või mitte.

6. Kuilitsentsitasu maksja ja litsentsitasu saaja või nende mõlema ja muu isikuerisuhte tõttu ületab asja kasutamise, kasutamise õiguse või oskusteabe eestmakstav litsentsitasu selle summa, milles oleksid litsentsitasu maksja jalitsentsitasu saaja kokku leppinud ilma sellise suhteta, kohaldatakse sedaartiklit ainult viimati nimetatud summa suhtes. Enammakstud litsentsitasumaksustatakse kummagi lepinguosalise riigi seaduste kohaselt, arvestades lepinguteisi sätteid.

Artikkel 13
Kasu vara võõrandamisest

1. Kuilepinguosalise riigi resident saab kasu artiklis 6 määratletud ja teiseslepinguosalises riigis asuva kinnisvara võõrandamisest, võib kasu maksustadasee teine riik.

2. Kuilepinguosalise riigi resident saab kasu sellise vallasvara võõrandamisest, midata kasutab teises lepinguosalises riigis püsiva tegevuskoha äritegevuses, võipüsiva tegevuskoha võõrandamisest, võib kasu maksustada see teinelepinguosaline riik.

3. Kuilepinguosalise riigi ettevõtja saab kasu rahvusvahelises veos kasutatava laevavõi õhusõiduki või nende kasutamisega seotud vallasvara võõrandamisest,maksustab kasu ainult see lepinguosaline riik.

4. Kuilepinguosalise riigi resident võõrandab osaluse, mille väärtus tuleneb vähemalt50 protsendi ulatuses otseselt või kaudselt teises lepinguosalises riigisasuvast kinnisvarast, võib võõrandamisest saadud kasu maksustada see teineriik.

5. Selleartikli lõigetes 1, 2, 3 ja 4 käsitlemata vara võõrandamisest saadava kasumaksustab ainult lepinguosaline riik, mille resident on vara võõrandaja.

Artikkel 14
Palgatöö

1. Lepinguosaliseriigi residendi palka ja töösuhtest saadud muud tasu maksustab ainult see riik,arvestades artikleid 15, 17 ja 18. Kui lepinguosalise riigi resident ontöötanud ka teises lepinguosalises riigis, võib nimetatud tasu maksustada seeteine lepinguosaline riik.

2. Lõikest 1olenemata maksustab lepinguosalise riigi residendi teises lepinguosalisesriigis töösuhtest saadud tasu ainult esimesena nimetatud riik, kui kõikjärgnevad tingimused on täidetud:

a) tasusaaja viibib teises lepinguosalises riigis kokku kuni 183 päeva majandusaastalalgava või lõppeva kaheteistkümnekuulise perioodi vältel;

b) tasumaksab tööandja või tasu makstakse selle tööandja nimel, kes ei ole teiselepinguosalise riigi resident;

c) tööandjaei maksa tasu teises riigis asuva püsiva tegevuskoha kaudu.

3. Eelmistestlõigetest olenemata võib lepinguosalise riigi ettevõtja rahvusvahelises veoskasutataval laeval või õhusõidukil töötamise eest saadud tasu maksustada seelepinguosaline riik.

Artikkel 15
Juhatuse liikme tasu

Juhatuse liikme tasu ja muud seda laadi maksed, midalepinguosalise riigi resident saab teise lepinguosalise riigi residendistäriühingu juhatuse või muu samalaadse organi liikmena, võib maksustada seeteine riik.

Artikkel 16
Esineja ja sportlase tulu

1. Artiklitest7 ja 14 olenemata võib lepinguosalise riigi residendi tulu, mida ta saab teiseslepinguosalises riigis meelelahutajana teatris, filmis, raadios, televisioonisvõi mujal esinemise eest või muusiku või sportlasena tegutsedes, maksustada seeteine lepinguosaline riik.

2. Artiklitega7 ja 14 ei ole vastuolus, kui meelelahutaja või sportlase teenitud tulu, mislaekub tema asemel mõnele teisele isikule, maksustab lepinguosaline riik, kusmeelelahutaja või sportlane tegutseb.

3. Lõikeid 1ja 2 ei kohaldata, kui meelelahutaja või sportlane saab tulu lepinguosalisesriigis toimuvast tegevusest, mida peamiselt rahastatakse ühe või mõlemalepinguosalise riigi, kohaliku omavalitsuse üksuse või muu haldusüksusevahenditest. Sel juhul maksustab tulu ainult see lepinguosaline riik, kusmeelelahutaja või sportlane on resident.

Artikkel 17
Pension

Lepinguosalise riigi residendile makstud pensioni maksustabainult see lepinguosaline riik.

Artikkel 18
Avalik teenistus

1. a) Palka ja muud tasu, midalepinguosaline riik, kohaliku omavalitsuse üksus või muu haldusüksus maksabisikule riigi, omavalitsusüksuse või muu haldusüksuse asutuses töötamise eest,maksustab ainult see riik.

b) Sellistpalka ja muud tasu maksustab ainult teine lepinguosaline riik, kui isik ontöötanud selles riigis ning ta on:
   i) selleriigi resident ja kodanik või
   ii) selleriigi resident, kuid tema residentsus tuleneb ka muust asjaolust kui töötamine.

2. Lepinguosaliseriigi, kohaliku omavalitsuse üksuse või muu haldusüksuse äritegevusega seotudtöö eest saadud palga ja muu tasu suhtes kohaldatakse artikleid 14, 15 ja 16.

Artikkel 19
Üliõpilase tulu

Lepinguosaline riik ei maksusta tema territooriumil üksnesõpingutel või praktikal viibiva üliõpilase või praktikandi ülalpidamiseks,õpinguteks või praktikaks tehtavaid väljamakseid, kui isik on teiselepinguosalise riigi resident või oli seda vahetult enne õppima või praktikaleasumist ja väljamakse tehakse väljaspool õppimis- või praktikakoha riikiasuvast allikast.

Artikkel 20

Muu tulu

1. Lepinguosaliseriigi residendi tulu, mida lepingu eelmistes artiklites ei ole käsitletud,maksustab olenemata tulu tekkimise kohast ainult see riik.

2. Lõiget 1ei kohaldata selle tulu suhtes, mida lepinguosalise riigi resident saab teiseslepinguosalises riigis püsiva tegevuskoha kaudu tegutsedes ning kui õigused võivara, millest tulu on tekkinud, on seotud püsiva tegevuskohaga; lõiget eikohaldata artikli 6 lõikes 2 määratletud kinnisvarast saadud tulu suhtes.Eelmises lauses nimetatud juhtudel kohaldatakse artiklit 7.

Artikkel 21
Topeltmaksustamise kõrvaldamiseks kasutatavad meetodid

1. Eestipuhul välditakse topeltmaksustamist järgmiselt:

a) kui Eestiresident saab tulu, mida selle lepingu kohaselt on maksustatud Türkmenistanis,vabastab Eesti selle tulu maksust, arvestades punkti b ning lõikeid 3 ja 4;

b) kui Eestiresident saab tulu, mida artikli 10 lõike 2, artikli 11 lõike 2 ja artikli 12lõike 2 kohaselt võib maksustada Türkmenistanis, lubab Eesti residenditulumaksust maha arvata summa, mis võrdub Türkmenistanis tasutud maksuga.

2. Türkmenistanipuhul välditakse topeltmaksustamist järgmiselt:

Kui Türkmenistani resident saab tulu, mida selle lepingukohaselt võib maksustada Eestis, lubab Türkmenistan residendi tulumaksust mahaarvata summa, mis võrdub Eestis tasutud tulumaksuga.

3. Artikliskirjeldatud mahaarvatavad summad ei ületa seda maksusummat, mis on arvutatudenne mahaarvamiste tegemist teises lepinguosalises riigis maksustatavalttulult.

4. Kuilepinguosalise riigi residendi tulu on selle lepingu kohaselt selles riigismaksust vabastatud, võib see riik sellest hoolimata residendi ülejäänudmaksukohustuse arvutamisel vabastatud tulu osa arvesse võtta.

Artikkel 22
Võrdne kohtlemine

1. Lepinguosalineriik maksustab teise lepinguosalise riigi kodanikku ja kohaldab tallemaksustamisega kaasnevaid nõudeid samamoodi nagu oma kodanikule samadelasjaoludel. Seda lõiget kohaldatakse olenemata artiklist 1 ka isikule, kes eiole kummagi lepinguosalise riigi resident.

2. Lepinguosaliseriigi ettevõtja teises lepinguosalises riigis asuvat püsivat tegevuskohta maksustatakse samadelalustel kui teise lepinguosalise riigi samal tegevusalal tegutsevat ettevõtjat.Seda lõiget ei tõlgendata kui lepinguosalise riigi kohustust võimaldada teiselepinguosalise riigi residendile tema perekonnaseisu või perekondlikekohustuste tõttu samasugust maksusoodustust, -vabastust või -vähendust, mida tavõimaldab oma residendile.

3. Lepinguosaliseriigi ettevõtja võib maksustatavat kasumit arvestades sellest maha arvata teiselepinguosalise riigi ettevõtjale makstud intressi, litsentsitasu ja muuväljamakse samadel alustel nagu oma riigi residendi puhul; sätet ei kohaldataartikli 9 lõikes 1, artikli 11 lõikes 7 ega artikli 12 lõikes 6 nimetatudjuhtudel.

4. Lepinguosaliseriigi ettevõtjat, mida kontrollib otse või kaudselt teise lepinguosalise riigiresident või milles teise lepinguosalise riigi residendil on otsene või kaudneosalus, ei maksustata kõrgemalt ega esitata talle maksustamisega seotudlisanõudeid võrreldes sama lepinguosalise riigi samalaadse ettevõtjaga.

5. Sedaartiklit kohaldatakse olenemata artiklist 2 kõigile maksudele.

Artikkel 23
Vastastikuse kokkuleppe menetlus

1. Kui isikarvab, et lepinguosalise riigi tegevus põhjustab või võib põhjustada temasellist maksustamist, mis ei ole lepinguga kooskõlas, võib ta lepinguosalisteriikide seadustest sõltumata esitada kaebuse oma lepinguosalise riigi pädevaleametiisikule; kui tema kaebuse suhtes tuleb kohaldada artikli 22 lõiget 1,esitab ta asja menetlemiseks selle lepinguosalise riigi pädevale ametiisikule,mille kodanik ta on. Kaebus esitatakse menetlemiseks kolme aasta jooksul alatespäevast, millal saadi teada lepingut rikkuvat maksustamist põhjustavasttegevusest.

2. Kuikaebus on pädeva ametiisiku arvates õigustatud ja ta ei leia rahuldavatlahendust, püüab ametiisik kaebuse lahendada vastastikusel kokkuleppel teiselepinguosalise riigi pädeva ametiisikuga, järgides põhimõtet, et

lepingutrikkuvat maksustamist tuleb vältida. Kokkulepe tuleb saavutada kahe aasta jooksul arvates päevast, mil pädev ametiisikküsimuse ametlikult tõstatas ja saavutatud kokkulepe täidetakse lepinguosalisteriikide seadustes ettenähtud ajapiirangut kohaldamata.

3. Lepinguosalisteriikide pädevad ametiisikud püüavad lepingu tõlgendamisel ja kohaldamiseltekkivad küsimused lahendada vastastikusel kokkuleppel. Topeltmaksustamisevältimiseks võivad nad teineteisega konsulteerida ka lepingus käsitlematajuhtudel.

4. Lepinguosalisteriikide pädevad ametiisikud võivad eelmistes lõigetes käsitletud kokkuleppelejõudmiseks suhelda teineteisega vahetult, sealhulgas pädevatest ametiisikutestvõi nende esindajatest moodustatud ühiskomisjoni kaudu.

Artikkel 24
Teabevahetus

1. Lepinguosalisteriikide pädevad ametiisikud vahetavad lepingu täitmiseks ja riigisisesteõigusaktide kohaldamiseks eeldatavalt asjakohast teavet lepinguosalises riigis,selle kohaliku omavalitsuse üksuses või muus haldusüksuses kehtestatud maksudekohta tingimusel, et maksustamine ei ole lepinguga vastuolus. Artiklid 1 ja 2teabevahetust ei piira.

2. Lepinguosalineriik käsitab teisest lepinguosalisest riigist lõike 1 alusel saadud teavetsalajasena samamoodi nagu oma seaduste alusel saadud teavet; teave antakseüksnes isikule ja ametivõimule (sealhulgas kohtud ja haldusasutused), keslõikes 1 viidatud makse määrab, kogub või sisse nõuab või maksudega seotudkaebusi lahendab või teostab eeltoodu üle järelevalvet. Teavet kasutatakseainult eelloetletud eesmärkidel. Teavet võib avaldada avalikul kohtuistungilvõi kohtuotsuses. Eelnevast olenemata võib lepinguosaline riik saadud teavetkasutada teistel eesmärkidel, kui seda lubavad mõlema lepinguosalise riigiseadused ja teavet edastava lepinguosalise riigi pädev ametiisik kiidab sellisekasutuse heaks.

3. Lõikeid 1ja 2 ei tõlgendata lepinguosalise riigi kohustusena:

a) rakendadahaldusabinõusid, mis on vastuolus lepinguosaliste riikide seaduste jahalduspraktikaga;

b) andateavet, mis ei ole lepinguosaliste riikide seaduste alusel või tavapäraseshaldusmenetluses kättesaadav;

c) andateavet, mis sisaldab äri- või kutsesaladust või tootmisprotsessi käsitlevaidsalajasi andmeid, või teavet, mille avaldamine on vastuolus avaliku korraga.

4. Kuilepinguosaline riik on selle artikli kohaselt taotlenud teavet, siis teinelepinguosaline riik võtab nõutud teabe saamiseks meetmeid ka juhul, kui seeteine lepinguosaline riik ei vaja sellist maksualast teavet enda tarbeks. Eelmiseslauses sätestatud kohustus on piiratud lõikega 3, kuid seda piirangut ei võiühelgi juhul tõlgendada kui lepinguosalise riigi õigust keelduda teabeandmisest ainult riigisisese huvi puudumise tõttu.

5. Lõiget 3ei tõlgendata lepinguosalise riigi võimalusena keelduda teabe andmisest ainultseetõttu, et teabe valdaja on krediidiasutus, mõni muu finantsasutus, esindaja,usaldusisik, varahaldur või teave puudutab osalust isikus.

Artikkel 25
Diplomaatilise esinduse ja konsulaarasutuse töötaja

Lepingut ei kohaldata diplomaatilise esinduse egakonsulaarasutuse töötaja rahalistele soodustustele, mis on ette nähtudrahvusvahelise õiguse üldtunnustatud normide ja erikokkulepete alusel.

Artikkel 26
Lepingu jõustumine

1. Lepinguosalisedriigid edastavad teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu kirjaliku teatelepingu jõustumiseks vajaliku riigisisese menetluse lõpetamise kohta. Lepingjõustub hilisema teate kuupäeval.

2. Lepingutkohaldatakse:

a) lepingujõustumisele järgneva aasta 1. jaanuarist saadud tulult kinnipeetava maksusuhtes;

b) lepingujõustumisele järgneva aasta 1. jaanuaril või hiljem algaval majandusaastalsaadud tulult tasutava muu maksu suhtes.

Artikkel 27
Lepingu lõpetamine

Leping on jõus kuni lepinguosaline riik selle lõpetab.Lepinguosaline riik võib lõpetada lepingu kui ta on sellest diplomaatilistekanalite kaudu kirjalikult ette teatanud vähemalt kuus kuud enne kalendriaastalõppu, kuid mitte enne, kui lepingu jõustumisest on möödunud viis aastat.

Sel juhul ei kohaldata lepingut:

a) teateedastamisele järgneva aasta 1. jaanuarist saadud tulult kinnipeetava maksusuhtes;

b) teateedastamisele järgneva aasta 1. jaanuaril või hiljem algaval maksustamisaastalsaadud tulult tasutava muu maksu suhtes.

Selle kinnituseks on volitatud isikud lepingule allakirjutanud.

Koostatud 28. novembril 2011. aastal Ašhabadis kaheseksemplaris eesti, türkmeeni ja inglise keeles; kõik tekstid on võrdseltautentsed. Tõlgendamiserinevuse korral võetakse aluseks ingliskeelne tekst.

Eesti Vabariigivalitsuse nimel	Türkmenistani valitsusenimel
Andrus Ansip	**Rashid Meredov**
Peaminister	Välisministerasepeaministri ülesannetes

Convention between the Government of the Republic of Estonia and the Government of Turkmenistan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income